



Treaty Series No. 23 (1957)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Cuba

modifying and extending the Agreement concerning
Commercial Relations constituted by an Exchange of
Notes of December 18, 1953, and amended by
an Exchange of Notes of February 15, 1956

London, January 8, 1957

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
March 1957*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
FOURPENCE NET

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF CUBA MODIFYING AND EXTENDING THE AGREEMENT CONCERNING COMMERCIAL RELATIONS CONSTITUTED BY AN EXCHANGE OF NOTES OF DECEMBER 18, 1953, AND AMENDED BY AN EXCHANGE OF NOTES OF FEBRUARY 15, 1956

London, January 8, 1957

No. 1

The Secretary of State for Foreign Affairs to the Cuban Ambassador at London

*Foreign Office, S.W. 1,
January 8, 1957.*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Cuba of 18th December, 1953,⁽¹⁾ concerning commercial relations, as amended by the Exchange of Notes between the two Governments of 15th February, 1956,⁽²⁾ and to propose that the Agreement constituted thereby shall be modified and extended for a further period of one year expiring on 31st December, 1957, and, to this end, shall be amended as follows:—

Paragraph 4 of the Agreement shall be replaced by the following paragraph:—

“ 4. The United Kingdom Government undertake to authorise the importation into the United Kingdom of the following Cuban products during the calendar year 1957 to the value indicated in each case:

Cigars	U.S.\$1,000,000 (one million dollars).
Rum	U.S.\$56,000 (fifty-six thousand dollars).
Lobsters	U.S.\$56,000 (fifty-six thousand dollars).
Bee Honey and Wax ...	U.S.\$56,000 (fifty-six thousand dollars).
Citrus Fruits and Juices	U.S.\$42,000 (forty-two thousand dollars).”

Paragraph 5 of the Agreement shall be replaced by the following paragraph:—

“ 5. If, for any reason whatsoever, the Governments of the United Kingdom or Cuba should not be satisfied with the results of the present Agreement, both Governments agree that, upon request from the other, and within a period of not more than thirty days, consultations will be initiated to review the operation and provisions of this Agreement. If, within a period of ninety days after the request has been made for the said consultations to begin, the two Governments have not reached a solution acceptable to both of them, the present Agreement shall be considered as terminated on the thirtieth day thereafter.”

(1) “Treaty Series No. 7 (1954),” Cmd. 9049.

(2) “Treaty Series No. 16 (1956),” Cmd. 9758.

Paragraph 6 of the Agreement shall be replaced by the following paragraph:— 73

“6. The agreement contained in the above paragraphs shall be deemed to have entered into force on 1st January, 1957, and shall remain in force until 31st December, 1957, unless terminated before that date in accordance with paragraph 5.”

Should these proposals prove acceptable to the Government of Cuba, I have the honour to propose that this Note, together with your Excellency's reply to that effect, shall constitute an agreement between our two Governments.

I have, &c.

(For the Secretary of State)

H. A. A. HANKEY.

No. 2

The Cuban Ambassador at London to the Secretary of State for Foreign Affairs

Embajada de Cuba,

Excelencia,

Londres, 8 de Enero de 1957.

Tengo el honor de acusar recibo de la Nota que vuestra Excelencia me dirige con esta fecha, en la que, después de referirse al Cambio de Notas entre el Gobierno de Cuba y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte de 18 de Diciembre, 1953, sobre relaciones comerciales, modificado por el Cambio de Notas entre los dos Gobiernos de 15 de Febrero, 1956, vuestra Excelencia propone que dicho Acuerdo sea modificado y prorrogado por un periodo de un año que expirará el 31 de Diciembre, 1957, y a ese efecto sea modificado en la forma que se expresa a continuación:

El párrafo 4 del referido Acuerdo será substituído por el siguiente párrafo:

“4. El Gobierno del Reino Unido se compromete a autorizar durante el año natural de 1957, la importación en el Reino Unido de los siguientes productos cubanos por el valor indicado en cada caso:

Tabacos manufacturados	E.U.\$1.000.000 (un millón de dólares).
Ron	E.U.\$56.000 (cincuenta y seis mil dólares).
Langostas	E.U.\$56.000 (cincuenta y seis mil dólares).
Miel de abeja y cera ...	E.U.\$56.000 (cincuenta y seis mil dólares).
Frutas cítricas y jugos ...	E.U.\$42.000 (cuarenta y dos mil dólares).”

El párrafo 5 del referido Acuerdo será substituído por el siguiente párrafo:

“5. Si, por cualquier motivo, el Gobierno del Reino Unido ó el Gobierno de la República de Cuba no estuviera satisfecho con los resultados del presente Acuerdo, cada uno de los dos Gobiernos acepta que, a solicitud del otro Gobierno, se inicien dentro de un plazo nó mayor de 30 días, conversaciones para revisar la operación y las disposiciones de este Acuerdo. Si dentro del término de 90 días de

haberse formulado la solicitud para que se inicien tales conversaciones, los dos Gobiernos no han alcanzado una solución mutuamente aceptable en cualquier asunto que pueda suscitarse al amparo de éste párrafo. el presente Acuerdo se considerará terminado 30 días después.”

El párrafo 6 del referido Acuerdo será substituído por el siguiente párrafo:

“ 6. Se considerará que el Acuerdo contenido en los anteriores párrafos entró en vigor el 1° de Enero, 1957, y continuará en vigor hasta el 31 de Diciembre, 1957, al menos que termine antes de esa fecha de acuerdo con las disposiciones del párrafo 5.”

Tengo el honor de informar a vuestra Excelencia que las anteriores propuestas resultan aceptables para mi Gobierno y que la Nota de vuestra Excelencia y esta respuesta constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho, &c.

ROBERTO G. DE MENDOZA.

[Translation of No. 2]

Cuban Embassy,

Your Excellency,

London, January 8, 1957.

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of to-day's date, in which, after referring to the Exchange of Notes between the Government of Cuba and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of 18th December, 1953, concerning Commercial Relations as amended by the Exchange of Notes between the two Governments of 15th February, 1956, your Excellency proposes that the Agreement constituted thereby shall be modified and extended for a further period of one year expiring on 31st December, 1957, and to this end shall be amended as follows:—

[As in No. 1.]

I have the honour to inform your Excellency that the above proposals are acceptable to my Government, and that your Excellency's Note, together with this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments.

I avail, &c.

ROBERTO G. DE MENDOZA.

Printed and published in Great Britain by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE